

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ДОНЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**



УТВЕРЖДАЮ

Проректор ДонГУ

В.И. Сторожев

«22»

04

2023г.

**ПРОГРАММА  
кандидатского экзамена  
по дисциплине  
«История и философия науки»**

Донецк – 2023

Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»  
(английский, немецкий, французский)

Разработчики:

д. филол. н., профессор, зав. кафедрой  
английской филологии

 О.Л. Бессонова

д. филол. н., доцент, профессор кафедры  
германской филологии

 Л.Н. Ягупова

д. филол. н., доцент, зав. кафедрой романской  
филологии

 С.Е. Кремзикова

Рецензенты:

д. филол. н., доцент, заведующий  
кафедрой английского языка для  
естественных и гуманитарных  
специальностей

 Е.В. Филатова

к. филол. н., доцент, заведующий кафедрой  
английского языка для экономических специальностей

 Э.Р. Брагина

Программа рассмотрена на заседании кафедры английской филологии  
Протокол № 8 от «30» января 2023 г.

Заведующий кафедрой

 О.Л. Бессонова

Программа рассмотрена на заседании кафедры германской филологии  
Протокол № 6 от «26» января 2023 г.

Заведующий кафедрой

 В.Д. Калнущенко


Программа рассмотрена на заседании кафедры романской филологии  
Протокол № 6 от «26» января 2023 г.

Заведующий кафедрой

 С.Е. Кремзикова

Программа одобрена на заседании Ученого совета факультета иностранных языков  
Протокол № 2 от «21» февраля 2023 г.

Декан

 А.Г. Удинская



## Введение

Программа подготовлена в соответствии с Номенклатурой научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, утвержденной приказом Минобрнауки России от 24 февраля 2021 года № 118 «Об утверждении номенклатуры научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, и внесении изменения в положение о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 ноября 2017 года № 1093».

Основной целью изучения иностранного языка в процессе подготовки специалистов высшей квалификации является достижение уровня практического владения иноязычной речевой коммуникацией, позволяющего использовать полученные знания, умения и навыки в научной и профессиональной деятельности.

**Требования по видам речевой коммуникации.** Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

**Говорение.** К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

**Аудирование.** Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

**Чтение.** Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

**Письмо.** Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме



резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

**Виды речевых действий и приемы ведения общения.** При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

1) Передача фактуальной информации:

– средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

2) Передача эмоциональной оценки сообщения:

– средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

3) Передача интеллектуальных отношений:

– средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

4) Структурирование дискурса:

– оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

– владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

**Фонетика.** Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

**Лексика.** К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

**Грамматика (английский язык).** Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»).



Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

**Грамматика (немецкий язык).** Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein u haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II (stamiva)*.

Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

**Грамматика (французский язык).** Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir à + infinitif; être à + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

### Структура экзамена

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.



Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

**Говорение.** На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

**Чтение.** Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

**Письменный перевод** научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

**Резюме** прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на **первом этапе** аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – **15 000 печатных знаков**.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. **Второй этап** экзамена проводится устно и включает в себя три задания:



1. **Изучающее чтение** оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – *45–60 минут*. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

2. **Беглое (просмотровое) чтение** оригинального текста по специальности. Объем – *1000–1500 печатных знаков*. Время выполнения – *2–3 минуты*. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

3. **Беседа** с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

## Раздел 1. Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.

Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.



## Раздел 2. Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

– умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

– умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

## Раздел 3. Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

## Раздел 4. Письмо

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.



## Раздел 5. Работа над языковым материалом

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

### 5.1 Фонетика

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

### 5.2 Лексика

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.



Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подязыке.

### 5.3 Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

### Раздел 6. Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно **600000–750000 печатных знаков** (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной



проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

## ЛИТЕРАТУРА

*Программа* кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» / под общей ред. И. И. Халеевой. – М., 2007. – 18 с.

### Английский язык

#### Основная литература

- Английский язык для аспирантов = English for Post-Graduates / Учеб.-метод. пособие для аспирантов / Авт.-сост.: О. И. Васючкова, Ж. А. Голикова, А. И. Долгорукова и др. – 2-е изд., доп. и перераб. – Мн.: БГУ, 2011. – 188 с.*
- Балицкая, И. В.* Английский язык для аспирантов и соискателей : учеб. пособие / И. В. Балицкая, И. И. Майорова, А. Н. Рендович. – Южно-Сахалинск: Изд-во СахНУ, 2012. – 80 с.
- Борисова, Л. И.* «Ложные друзья» переводчика научно-технической литературы : метод. пособие. – Ч. I. – М. : Высш. шк., 1991. – 124 с.
- Бородина, С. Д.* Английский язык для аспирантов: учеб. пособие / С. Д. Бородина, К. А. Малежик. – К. : «Центр учебной литературы», 2013. – 408 с.
- Гвишиани, Н. Б.* Язык научного общения (вопросы методологии) / Н. Б. Гвишиани. – М. : «URSS», 2008. – 280 с.
- Зильберман, Л. И.* Лингвистика текста и обучение чтению английской научной литературы / Л. И. Зильберман. – М. : Наука, 1988. – 156 с.
- Ковалева, Е. И.* Развитие навыков чтения научной литературы на английском языке / Е. И. Ковалева, И. И. Рахманова, И. А. Трахтенберг. – К. : Наук. думка, 1989. – 198 с.
- Крупяткин, Я. Б.* Читайте английские научные тексты / Я. Б. Крупяткин. – М. : Высш. шк., 1991. – 156 с.
- Курс англ. яз. для аспирантов / Н. И. Шахова, В. Г. Рейнгольд, В. И. Салистра и др. ; отв. ред. Е. Э. Бреховских. – 3-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2003. – 356 с.*
- Миньяр-Белоручева, А. П.* Англо-русские обороты научной речи : метод. пособие. / А. П. Миньяр-Белоручева. – М. : Флинта : Наука, 2018. – 141 с.
- Михельсон, Т. Н.* Практический курс грамматики английского языка / Т. Н. Михельсон, Н. В. Успенская. – М. : Альянс, 2020. – 254 с.
- Рубцова, М. Г.* Чтение и перевод английской научной и технической литературы : лексико-граммат. справ. / М. Г. Рубцова. – Владимир : Астрель : АСТ : ВКТ, 2010. – 383 с.



Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке : рук. по науч. излож., слов. оборотов и сочетаемости общенауч. лексики : новый слов.-справ. актив. типа. / Н. К. Рябцева ; Рос. акад. наук, Ин-т языкознания. – М. : Флинта, 2019. – 597 с.

*Common European Framework Of Reference For Languages: Learning, Teaching, Assessment.* – Council of Europe, 2018. [www.coe.int/lang-cefr](http://www.coe.int/lang-cefr)

Hewings, M. Cambridge Academic English. Advanced / M. Hewings, C. Thaine. – Cambridge : Cambridge University Press, 2012. – 213 p.

*Learn to read science* : курс англ. яз. для аспирантов : учеб. пособие / [Н. И. Шахова и др.]. – М. : Флинта : Наука, 2014. – 355 с.

Williams, E.J. Presentations in English. – Macmillan Education, 2012. – 128 p.

### Дополнительная литература

Бабушкин, А. П. Учебное пособие по английскому языку для аспирантов и соискателей гуманитарных факультетов университета / А. П. Бабушкин. – Ч. 1. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 2012. – 46 с.

Белякова, Е. И. Английский для аспирантов : учеб. пособие. / Е. И. Белякова. – М. : Вуз. учебник : ИНФРА-М, 2014. – 187 с.

Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени : учеб. пособие / С. И. Гарагуля. – М. : ВЛАДОС, 2018. – 327 с.

Кольханова, О. А. Английский язык : учеб. для студентов и аспирантов гуманитарных специальностей вузов / О. А. Кольханова, В. В. Макаев. – М. : Академия, 1998. – 463 с.

Курашвили, Е. И. Учебное пособие по чтению и устной речи для технических вузов / Е. И. Курашвили. – М. : Высш. шк., 1991. – 144 с.

Минакова, Т. В. Английский язык для аспирантов и соискателей : учеб. пособие. – Оренбург : ГОУ ОГУ, 2005 – 103 с.

Митусова, О. А. Английский для аспирантов. – Ростов / Д. : Изд-во Феникс, 2003. – 320 с.

Швейцер, А. Д. Теория перевода : статус, проблемы, аспекты. / А. Д. Швейцер ; отв. ред. В. Н. Ярцева. – М. : URSS : ЛИБРОКОМ, 2009. – 214 с.

Швейцер, А. Д. Перевод и лингвистика : О газетно-информационном и военно-публицистическом переводе. / А. Д. Швейцер. – М. : URSS : ЛЕНАНД, 2018. – 278 с.

Щавелева, Е. Н. How to Make a Scientific Speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке / Е. Н. Щавелева. – М. : КНОРУС, 2007. – 92 с.

Bailey, S. Academic Writing. A Handbook for International Students / S. Bailey. – London, New York : RoutledgeFalmer, 2015. – 284 p.

Beaumont, D. The Heinemann ELT English Grammar : учеб. пособие / Digby Beaumont, Colin Granger. – К. : Методика, 2000. – 352 с.



*English for Science and Technology*. – Bucharest : Cavallioti Publishing House, British Council, 1998. – 159 p.

*McCarter, S.* Academic Writing Practice for IELTS : IntelliGence, 2003. – 172 p.

*McCarthy, M.* Academic vocabulary in use / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. – Cambridge : Cambridge University Press, 2016. – 175 p.

*SpeakOut* Upper-Intermediate. Student's book. 2nd edition / Frances Eales, Steve Oakes. – 2015. – 176 p.

*Zimmerman, F.* English for Science. – New Jersey : Prentice Hall. Regents Englewood Cliffs, 1989. – 186 p.

## Немецкий язык

### Основная литература

*Богатырёва, Н. А.* Немецкий для менеджеров / Н. А. Богатырёва. – М. : ООО «Изд-во Астрель», ООО «Изд-во АСТ», 2002. – 224 с.

*Богатырёва, Н. А.* Немецкий для финансистов / Н. А. Богатырёва, Л. А. Ноздрина. – М. : ООО «Изд-во Астрель», ООО «Изд-во АСТ», 2002. – 192 с.

*Галай, О. М.* Пособие по немецкому языку для филологических факультетов вузов / О. М. Галай. – Минск : Вышэйшая школа, 1990. – 205 с.

*Крушельницкая, Г. К.* Советы переводчику : учеб. пособие по немецкому языку для вузов / Г. К. Крушельницкая, М. Н. Попов. – 2-е, изд., доп. – М. : ООО «Изд-во Астрель», ООО «Изд-во АСТ», 2004. – 316 с.

*Михайлов, Л. М.* Немецкий язык : Грамматика устной речи : учеб. пособие по немецкому языку для вузов / Л. М. Михайлов. – М. : ООО «Изд-во Астрель», ООО «Изд-во АСТ», 2004. – 348 с.

*Рахманова, Н. И.* Deutsche Syntax in Übungen und Aufgaben. Синтаксис немецкого языка : учеб. пособие / Н. И. Рахманова. – М. : ИПК МГЛУ «Рема», 2011. – 114 с.

*Рахманова, Н. И.* Профессионально ориентированный перевод (немецкий язык) : учеб. пособие / Н.И. Рахманова, Е. Н. Цветаева. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : ИПК МГЛУ «Рема», 2010. – 226 с.

*Татаринов, В. А.* Учебник немецкого языка : С основами научного перевода / В. А. Татаринов. – М. : Московский лицей, 2000. – 400 с.

*Халеева, И. И.* Основы теории обучения пониманию иноязычной речи : Подготовка переводчиков / И. И. Халеева. – М. : Высш. шк., 1989. – 238 с.

*Bayerlein, O., Buchner, P.* Campus Deutsch Lesen B2 / C1 / Oliver Bayerlein, Patricia Buchner. – Ismaning : Hueber, 2013. – 88 S.

*Hagner, V.* Im Beruf. Arbeitsbuch B1+ / B2 / Valeska Hagner, Sabine Schlüter. – Ismaning : Hueber, 2014. – 192 S.

*Müller, A.* Im Beruf. Kursbuch B1+ / B2 / Annette Müller, Sabine Schlüter. –



Ismaning : Hueber, 2014. – 92 S.

*Riegler-Poyet, M.* Das Testbuch Wirtschaftsdeutsch. Training zum Test WiDaF. Neu. B1 – C2 / Margarete Riegler-Poyet, Bernhard Straub, Paul Thiele. – München : Klett – Langenscheidt, 2013. – 142 S.

*Schade, G.* Einführung in die Sprache der Wissenschaften : Ein Lehrbuch für Ausländer / Günter Schade. – 11., überarb., Aufl. – Berlin : ESV, 1993. – 320 S.

*Schade, G.* Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften : Ein Lehrbuch für Deutsch als Fremdsprache mit Lösungsschlüssel / Günter Schade. – 13., neu bearb. u. erw. Aufl. – Berlin : ESV, 1993. – 400 S.

*Simon, H.* Einführung in das deutsche Recht und die deutsche Rechtssprache / Heike Simon, Gisela Funk-Baker. – 4., neu bearb. Aufl. – München : Verlag C. H. Beck, 2009. – 316 S.

### Дополнительная литература

*Дюбо, Б. А.* Учебно-методическое пособие по переводу специальных текстов с немецкого языка на русский / Б. А. Дюбо. – СПб. : РАН, 2003. – 105 с.

*Исакова, Л. Д.* Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке : учебник / Л. Д. Исакова. – М. : Флинта ; Наука, 2009. – 95 с.

*Хайт, Ф. С.* Пособие по переводу технических текстов с немецкого языка на русский / Ф. С. Хайт – М. : Издат. центр «Академия», 2001. – 94 с.

*Buhlmann, R.* Handbuch des Fachsprachenunterrichts / Rosemarie Buhlmann, Anneliese Fearn. – Tübingen : Narr, 2000. – 468 S.

*Kußmaul, P.* Verstehen und Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch / Paul Kußmaul. – Tübingen : Narr / Francke / Attempto Verlag, 2007. – 217 S.

*Reinart, S.* Kulturspezifik in der Fachübersetzung. Die Bedeutung der Kulturkompetenz bei der Translation fachsprachlicher und fachbezogener Texte / Sylvia Reinart. – Berlin : Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur, 2009. – 555 S. – (Forum für Fachsprachen-Forschung ; 88).

*Standardformulierungen für deutsche Vertragstexte.* Mit Übersetzungen in englischer, französischer und spanischer Sprache ; zusammengestellt vom Sprachendienst des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland. – 4., neu bearb. Aufl. – Berlin : de Gruyter Recht, 2004. – 396 S.

### Словари и информационные ресурсы

«Мультитран» – словарь для Windows. – URL. : [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)

Словари и энциклопедии на Академике. – URL. : [www.dic.academic.ru](http://www.dic.academic.ru)

Bundeszentrale für politische Bildung. – URL. : [www.bpb.de](http://www.bpb.de)

Deutsche Welle. – URL. : [www.dw.de](http://www.dw.de)

*Markt.* Deutsch für den Beruf – Materialien aus der Presse ab B2. – Berlin :



ESV ; Goethe-Institut. – URL. : [www.marktdigital.de](http://www.marktdigital.de)

SPIEGEL online – Aktuelle Nachrichten. – URL. : [www.spiegel.de](http://www.spiegel.de)

ZEIT online – Nachrichten, Hintergründe und Debatten. – URL. : [www.zeit.de](http://www.zeit.de)

## Французский язык

### Основная литература

*Александровская, Е. Б.* Пособие по обучению реферированию на французском языке / Е. Б. Александровская. – М. : Высш. шк., 2004; – М., 2011. – 272 с.

*Глухова, Ю. Н.* Язык французской прессы : учеб. пособ / Ю. Н Глухова, И.В. Фролова. – М. : Высш. Шк., 2005. –182 с.

*Коржавин, А. В.* Французский язык для экономистов и менеджеров : учеб. для вузов по спец. «Экономика и упр. на предприятии» / А. В. Коржавин, В. П. Тюльнина, А. Г Рудакова. – М. : Изд-во Моск. гос. ин-та культуры, 1996. – 502 с.

*Ластовка, С. З.* Научная беседа на французском языке : Пособие для развития навыков разговор. речи. / С. З. Ластовка. - Л. : Наука, Ленингр. отд-ние, 1988, -220 с.

*Матвишин, В. Г.* Бизнес-курс французского языка / В. Г. Матвишин, В. П. Ховхун. – К. : Логос, 2000. – 384 с.

*Мелихова, Г. С.* Французский язык для делового общения : учеб. пособие для студентов вузов по специальности 050303 (033200) – иностр. яз. (ДПП. ДС.033210 – деловой иностр. яз.) / Г. С. Мелихова. – М. : Высш. шк., 2004. – 219 с.

*Попова, И. Н.* Французский язык. Практический курс для вузов и факультетов иностранных языков / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. – Харьков : Нестор, 2010. –475 с.

*Французский язык для делового общения = En français, s'il vous plaît : учеб. для студентов экон. вузов. / И. Н. Сидорова, И. Б. Лазарева, А. А. Базь, Н. Н. Микулик. – 2-е изд. –М. : ГИС, 2000. – 432 с.*

*Французский язык для экономистов : Экономика Франции. Экономика переходного периода. Мировая торговля. Маркетинг. Страхование. Нац. счетоводство / А. К. Аксенова, И. Н. Гавришина, А. С. Крылова, Г. Ф. Попова ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД РФ. – М. : НВИ-Тезаурус, 1998. – 176 с.*

*Girodet, J.* Savoir conjuguer tous les verbes français / J. Girodet. – Paris : Bordas, 1987. – 159 p.

*Leclerc, J.* Le français scientifique : guide de rédaction et de vulgarisation / J. Leclerc. – Paris : Brossard, 1999. – 377 p.

*Miquel, C.* Tests d'évaluation. Vocabulaire progressif du français / Catherine Miquel. – Paris : CLE International, 2003. – 80 p.



## Дополнительная литература

- Драненко, Г. Ф.* Français : niveau avance DALF : учеб. пособие / Г. Ф. Драненко. – К. : Ірпінь : Перун, 2001. – 232 с.
- Мусницкая, Е. В.* Здравствуй, французский язык! : учеб. фр. яз. / Е. В. Мусницкая, М. В. Озерова. – М. : Новая шк., 1997. – 424 с.
- Berthet, A.* : Alter Ego 1. : Methode de Francais Livre de l'élève. CD audio / Annie Berthet, Catherine Hugot, V. Kizirian, Béatrix Sampsonis, Monique Waendendries. – Hachette, 2007. – 192 p.
- Berthet, A.* : Alter Ego 2. : Methode de Francais Livre de l'élève. Cahier d'activités. CD audio Annie Berthet, Catherine Hugot, V. Kizirian, Béatrix Sampsonis, Monique Waendendries. – Hachette, 2012. – 223 p.
- Beacco, J.-C.* Niveau B2 pour le français (utilisateur/apprenant indépendant). Textes et références / J.-C. Beacco, S. Bouquet, R. Porquier. – Paris : Didier, 2004. – 320 p.
- Bérard, E.* Grammaire du français. Niveaux B1-B2 du CECR. Comprendre, réfléchir, communiquer / E. Bérard. – Paris : Hatier, 2008. – 167 p.
- Bretonnier, M.* Les clés du nouveau DELF. Methode de francais: Niveau B2 (+ CD). – М. : Bretonnie, E. Godard. – Barcelone : Diffusion, 2008. – 170 p.
- Brillant, C.* Le nouvel Édito. Méthode de français. Niveau B2 / C. Brillant, V. Bazou, R. Racine. Paris : Hatier, 2009. – 200 p.
- Penfornis, J.-L.* français.com. Méthode de français professionnel et des affaires / J.-L. Penfornis. Paris : Clé International, 2007. – 160 p.

## Информационные ресурсы

- Le Figaro. – URL : <http://www.lefigaro.fr/>
- Le Monde. – URL : <http://www.lemonde.fr/>
- Le nouvel observateur. – URL : <http://tempsreel.nouvelobs.com/>
- TV Monde. – URL : <http://www.tv5.org>

Программа одобрена на заседании Ученого совета факультета иностранных языков, протокол № 2 от «21» февраля 2023 г.

Декан

  
подпись

Удинская А.Г.